

УДК 811

А. В. Евенко,

филологический факультет,

Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: канд. филол. наук Н. В. Вагенляйтнер

Анализ лексико-семантических средств создания образа В. В. Путина в китайских СМИ (на примере статей газеты 《人民日报》)

Аннотация. В статье представлен анализ лексико-семантических средств создания образа В. В. Путина в политическом дискурсе на основе материалов газеты 《人民日报》 («Народной ежедневной газеты»). Анализ языкового материала показал, что основными средствами создания образа В. В. Путина являются стилистические.

Ключевые слова: образ политика, политический дискурс, вербальные средства создания образа политика, невербальные средства создания образа политика, стилистические средства создания образа политика.

Целью данного исследования стал анализ лексико-семантических средств создания образа В. В. Путина на основе материалов статей газеты 《人民日报》 («Народной ежедневной газеты») (здесь и далее — перевод с китайского автора статьи). В ходе работы мы опирались на работы К. С. Оганесян [3], Н. В. Вагенляйтнер [1], Е. М. Ильиных [2]. Нами были проанализированы материалы статей газеты 《人民日报》 («Народной ежедневной газеты») за 2020, 2022–2023 гг.: были выявлены вербальные, невербальные и паравербальные средства создания образа политика.

Под образом политика мы понимаем отражение в политическом дискурсе представлений носителей языка о человеке-политике. В структуру языкового образа политика включают следующие компоненты: габитарный имидж (внешние природные данные, морально-этические качества), характер и темперамент, биография или легенда, политические заявления, программы, установки; или персональные (физические особенности, харизма), социальные (способность генерировать и высказывать идеи, авторитет, статус, связи) и символические группы (биография, мировоззрение, идеология) характеристик [2; 3].

В ходе исследования мы выявили, что спецификой дискурса газеты 《人民日报》 («Народной ежедневной газеты») за 2020, 2022–2023 гг. является отсутствие лексических единиц, характеризующих В. В. Путина с точки зрения негативной или положительной коннотации. Образ В. В. Путина представлен нейтральными лексическими единицами 总统 (президент) и 普京 (Путин), что отража-

ется в структуре образа компонентами «биография или легенда» и «социальные группы характеристик»:

• **普京**在乔治大厅为习近平举行隆重欢迎仪式。在雄壮激昂的迎宾曲中，习近平和**普京**分别从乔治大厅两侧沿红地毯阔步走入大厅中央。两国元首紧紧握手，合影留念。军乐团奏中俄两国国歌。(Путин в Георгиевском зале для Си Цзиньпина провел торжественную церемонию встречи. Встреча гостей прошла под величественную одухотворяющую музыку, Си Цзиньпин и Путин отдельно шли по красной дорожке до середины Георгиевского зала. Главы государства очень крепко пожали друг другу руки, сфотографировались на память. Военный оркестр сыграл государственный гимн обеих стран).

При создании образа В. В. Путина авторами статей также описывается направление политики президента России по отношению к Китаю. В структуре образа данные описания относятся к таким компонентам, как «политические заявления» или «символические группы характеристик, позиция по отношению к актуальным проблемам».

• **普京**表示，当今世界正在发生许多变化，唯一不变的是**俄中友谊与互信，俄中全面战略协作伙伴关系稳固如山**。(Путин сказал, что мир сегодня чрезвычайно переменчив, единственной неизменностью является **российско-китайская дружба и взаимное доверие, российско-китайские партнерские отношения стратегического сотрудничества прочные словно горы**) (выделено нами. — А. Е.).

Также было рассмотрено использование невербальных характеристик В. В. Путина в печатном издании *《人民日报》* («Народной ежедневной газеты»). Особенностью политического дискурса в данном издании также является малое количество описаний невербальных характеристик (один пример).

• **两国元首紧紧握手，合影留念。** (Главы государств очень крепко пожали друг другу руки, сфотографировались на память) (выделено нами. — А. Е.).

Данное невербальное средство описывает направление внешней политики В. В. Путина и стремление поддерживать дружеские отношения с Китаем.

Вербальные характеристики В. В. Путина приведены в статьях журналистов *《人民日报》* («Народной ежедневной газеты»), а также в опубликованной в данном издании статье В. В. Путина. Вербальными средствами создания образа В. В. Путина являются эпитет, метонимия, явное сравнение, парное построение, олицетворение, скрытое сравнение, стилистически правильный выбор слов.

• **很高兴能够能够在中华人民共和国主席习近平对俄罗斯进行国事访问前夕，在世界最大、最有权威的报纸之一发表文章向友好中国人民致意。** (Очень рад случаю визита накануне Председателя КНР Си Цзиньпина в Россию, в **самой** крупной в мире, **самой** влиятельной газете опубликовать статью, направленную к дружеской китайской нации) (выделено нами. — А. Е.);

• **在雄壮激昂的迎宾曲中，习近平和普京分别从乔治大厅两侧沿红地毯阔步走入大厅中央。** (Встреча гостей прошла под **величественную, одухотворяющую музыку**, Си Цзиньпин и Путин по отдельности шли по красной дорожке до середины Георгиевского зала) (эпитет) (выделено нами. — А. Е.).

Таким образом, лексико-семантические средства создания образа В. В. Путина носят нейтральный характер либо характеризуют президента России положительно, так как политическая ситуация требует сотрудничества двух государств и двух

культур, соответственно, политический дискурс требует использования таких стилистических и лексических средств, которые вызывают у аудитории положительный взгляд на лидера и проводимую им политику.

В ходе исследования образа В. В. Путина в статьях газеты *《人民日报》* («Народной ежедневной газеты») были выявлены 2 лексические единицы, характеризующие президента России: 总统 (президент) и 普京 (Путин). Фамилия президента используется 9 раз (включая заголовки статей — 14 раз), лексема 总统 (президент) используется только в заголовках статей 5 раз.

При описании направления внешней политики В. В. Путина наиболее часто встречающимися лексическими единицами являются 俄中 (русско-китайский) (2 раза), 关系 (отношения) (4 раза), 作伙伴 (партнеры) (2 раза), т. е. печатное издание характеризует российско-китайские отношения как дружеские и партнерские.

Среди вербальных стилистических средств, характеризующих образ В. В. Путина, наиболее часто встречается скрытое сравнение (3 раза), стилистически правильный выбор слов (2 раза), метонимия (2 раза), эпитет (два раза), параллелизм (2 раза), олицетворение (2 раза), явное сравнение (1 раз).

Основными средствами создания образа В. В. Путина являются именно стилистические средства, так как они раскрывают его положительный образ: метонимия передает смысл стремления объединения русского народа с китайским, скрытое сравнение передает смысл положительной оценки В. В. Путиным политики, проводимой Си Цзиньпином, стилистический правильный выбор слов обеспечивает достижение результата общения с аудиторией, эпитет передает особенность атмосферы происходящих событий, явное сравнение описывает уровень отношений между государствами за годы сотрудничества, параллелизм вносит смысловую нагрузку в предложение, придавая оттенок значимости сказанного, олицетворение передает положительный смысл взаимной поддержки России и Китая.

1. Вагенляйтнер Н. В., Никитина Л. Б. Языковой образ политика по данным российских печатных СМИ начала XXI века : моногр. — Омск : Изд-во Ом. гос. пед. ун-та, 2014. — 160 с.

2. Ильиных Е. М. Структура политического имиджа кандидата // Достижения науки и образования. Политологические науки. — 2019. — № 9-1 (50). — С. 44–45.

3. Оганесян К. С. Образ В. В. Путина в качественных западных СМИ: по материалам ежедневных газет США, Франции, Германии, Великобритании в 2012–2014 гг. : дис. ... канд. филол. наук. — М., 2017. — 231 с.